

**TOSAN®**  
PROFESSIONAL TOOLS  
**PLUS**

**3Kg Rotary  
Hammer**

**8030 H**

**TOSAN®**  
PROFESSIONAL TOOLS  
**PLUS**



**En** User manual

**Fa** دفترچه راهنما

[www.tosantools.com](http://www.tosantools.com)



**Table of Contents**

- **Introduction**
- **General instructions for power tools**
- **Work area safety & Electrical safety**
- **Safety for electric hammers**
- **Maintenance and service**
- **Product introduction**
- **Definitions**
- **Installation**
- **Get familiar with accessories**

## Introduction

### Dear user:

This manual has been made for your better knowledge upon your devices and contains important notes covering safety, operation and maintenance points. Please keep this manual during operation and try to understand all points.

This manual has been divided into several sections each one describing various aspects of your device and related safety notes. It's advised to read all sections carefully in order to know the capabilities of your device well.

### General instructions for power tools

Power tools category includes all electric tools even corded or cordless.

Read all warnings and instructions into manual and on the machine and try to understand all points.

Ignoring the instructions may result in electrical shock, injury and similar incidence.

### Signs

Wear safety glasses



Read user manual



Warning!



Use ear protection



## General instructions for power tools

Power tools category includes all electric tools even corded or cordless.

Read all warnings and instructions into manual and on the machine and try to understand all points.

Ignoring the instructions may result in electrical shock, injury and similar incidence.

### User safety

Always use safety glasses with side protection.

Use ear protection during long time operations.

Use breath safety masks in dusty atmospheres.

Use fitted helmet during operation.

First turn off the machine and then try to release stuck tools.

The machine should be off during maintenance operations such as lubrication, repairing or etc.

**⚠ Warning:** This machine should be kept away from the reach of children and non-skilled persons.

**Work area safety  
&  
Electrical safety****Work area safety**

The best temperature for work area would be 15-18 degrees Celsius.  
There must be enough lights at work area enabling the user to work with complete vision.

The floor of work area should be cleaned of all slipping materials such as grease, oils and etc

Before starting the operation, make sure that there are not any flammable materials such as gases because the sparks arising from machines can cause explosion.

Choose a safe place to work and try to keep yourself balanced during operation. This enables you to hold your devices firmly.

**Electrical safety**

Never unplug the power cord by pulling the cord.

The power cord inlet should be adopted with outlet shape.

The hazard of electric shock is only lowered for machines with less than 25V input.

Unplug the power cord before cleaning the machine or replacing its parts.

Check the switch to be off when plugging in the power cord.

Never carry the power tools using the power cords.

Always check the power cords to find if they are damaged.

Be careful not to damage the wires and pipes of buildings during operation because this may cause electrical shock and/or fire.

Any damage to the gas pipes during operation may cause explosion.

**Safety for  
electric hammers****Demolition / Rotary hammer**

By using demolition hammers, hard stuffs such as concrete, building walls, piping path and ... can be destructed. Also rotary hammers can drill the same stuffs.

**Safety points for demolition / Rotary hammers**

To release stuck chisels or drill bits, firstly release them from machine and then try to pull out them from work piece.

Never use the machine as lever to pull out the drill bit or chisel.

Soak the shank of drill bit or chisel in grease before use.

**Note:** these machines will reach their maximum operation capability in low temperatures after some minutes.

At least refer the machines to authorized service centers per 6 months.

Using low quality chisels and drill bits will cause damage to the shank holder of machine.

Never impose excessive pressure upon the machine and use adopted machines for each operation.



## Maintenance and service

Always keep clean the ventilation slots. Working with power tools with barred slots causes excessive heating of power tools and their life time.

If you carry the power tools with a case, never put tiny stuffs such as nails, screws and ... into the same case because these stuffs may insert into the power tools.

The dust proof cap should be replaced if damaged immediately. It's advised to be replaced by authorized service centers.

Never try to open the machine which doesn't work properly. Instead, refer it to authorized service centers.

Keep away the machine from water and humidity. This may increase the hazard of electrical shock and damage to interior parts.

Keep away the power cord against heat, oil, sharp edges and moving parts of machine. Damaged cords increase the hazard of electrical shock.

## Product introduction

### 8030 H



1	Handle	4	Function knob	7	Auxiliary handle
2	Switch	5	Air inlet slots	8	Shank holder
3	Lock off button	6	Air outlet slots		

#### Technical Specifications

Net weight: 3.7 Kg	Max impact energy: 2.8 J	Input power: 800 W
Speed: 1100 RPM	Type of shank holder: SDS PLUS	Impact rate: 4500 BPM

#### Max. drilling capability:

In wood: 32mm	In concrete: 28mm	In steel: 13mm
---------------	-------------------	----------------

## Definitions

### On/Off switch:

The machine turns on pushing this switch and turns off by releasing it.

### Lock off button:

By pushing this button to left side switch will be released to turn ON.

### Air ventilation slots:

These slots have been manipulated to cool the inner parts of machines.

**Note:** These slots require protection against dust and humidity. It's necessary to clean these slots after each operation.

### Shank holder:

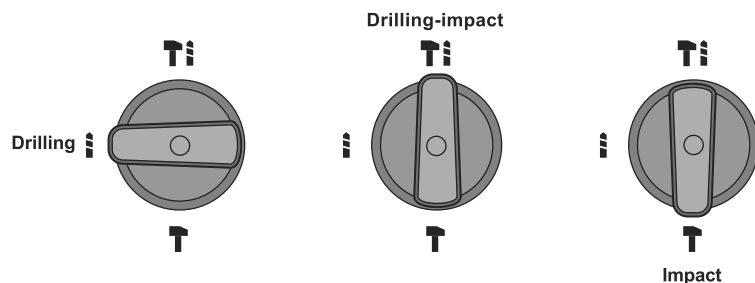
You can mount drill bit or chisel via this part.

### Auxiliary handle:

The machine can be controlled well by using this handle.

### Function knob:

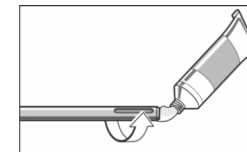
You can change the function of machine by turning this knob to choose below functions:



## Installation

Loosen the ring of auxiliary handle enough to be mounted on the neck of machine. Then fasten the ring to be firm in its position.

Soak the shank in grease after you cleaned it.



Install the drill bit or chisel considering the best position. To do it, first pull the shank holder back and turn the shank to be fitted completely. Release the shank holder.

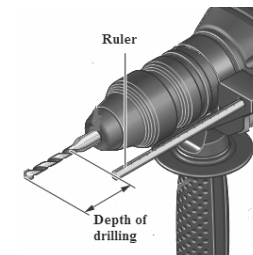
**Note:** pull out the chisel or drill bit to check if it's firmly locked. Plug in the power cord.

**Note:** make sure the switch is off when plugging in the power cord. Turn the function knob based on operation type. Place the tip of chisel or drill bit on location and trigger the switch.

**Note:** make sure the machine is completely stopped when you leave it aside.

### Adjusting the depth of drilling

You can adjust the depth of drilling by using manipulated ruler. To do it, mount the ruler in the hole made at top of auxiliary handle and adjust the depth of drilling by considering the distance between the tips of drill bit and ruler.



**Get familiar with  
accessories****Two types of accessories are used for these machines:****A:** Rotary Hammer drill bit**B:** Demolition chisel

**Rotary hammer drill bits:** these bits have been equipped with diamond tips and special design to be able to drill concrete and hard surfaces.

**Demolition chisels:** generally two chisel types are used:

1. Pointed chisel: generally this type is used to grind and break hard materials such as stones.

2. Flat chisel: this type generally is used for digging the hard surfaces such as asphalt and etc.

**Note:** high quality well sharpened chisels enable machine to work with maximum power.

**Note:** pay attention to the shank of drill bit or chisel you want to use and select the correct one.

**The suitable shank for this device is SDS type**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## ابزار شناسی

## راه اندازی و نحوه کار با دستگاه

برای این نوع دستگاه از دو نوع ابزار استفاده میشود:

**الف:** مته مخصوص بتن

**ب:** قلم تخریب

**مته های مخصوص:** این نوع مته ها مجهز به الماسه های مخصوص با طراحی خاص می باشند که جهت سوراخ کاری در بتن و سطوح سخت ساخته شده اند. شما میتوانید با استفاده از مته های مخصوص ساخت توسن از حداکثر توان دستگاه استفاده نمایید.

**قلم تخریب:** به طور کلی از دو مدل متداول قلم در تخریب استفاده میشود:

**الف:** نوع اول دارای نوک تیز میباشد.

در اکثر موارد از این نوع قلم برای خرد کردن و شکستن سطوح خیلی سخت مانند سنگ مورد استفاده قرار میگیرد.

**ب:** نوع دوم دارای نوک تخت میباشد.

از این نوع قلم بیشتر جهت کندن سطوح استفاده میشود مانند سطوح آسفاته و موزاییک...

**توجه:** با استفاده از ابزار تیز و مرغوب می توان از حداکثر توان ماشین بهره برد.

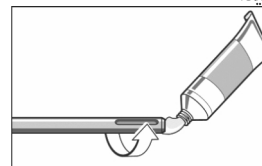
**توجه:** به مدل دنباله قلم و مته و نوع ابزار گیر دستگاه توجه کنید. ابزاری منطبق با نوع نگهدارنده ابزار تهیه و استفاده کنید.

نوع دنباله ابزار این دستگاه **SDS** مدل ۴ شیار میباشد.

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

دسته کمکی را به اندازه ای که بتواند از گلولی دستگاه رد شود باز کنید. سپس دسته را در جای خود و موقعیت مورد نظر سفت کنید.

انتهای ابزار را برای جاگذاری آن تمیز کرده و قسمت انتهائی آنرا کمی چرب کنید.



قلم تراش و یا مته را در ابزار گیر دستگاه قرار دهید. شما میتوانید قلم تراش را در وضعیت های مختلف محکم و تثبیت کنید. به این ترتیب میتوانید بهترین حالت کار را انتخاب کنید.

جهت جا گذاری ابزار حلقه تنظیم یا همان ابزار گیر را بطرف عقب (به سمت خود دستگاه) فشار دهید.

قلم تراش و یا مته را بچرخانید، تا جا بیفتد. حلقه ابزار گیر را رها کنید تا ابزار در جای خود محکم شود.

**توجه:** با کشیدن ابزار از قفل شدن آن مطمئن شوید.

کلید انتخاب ضربه و یا چرخش را در وضعیت دلخواه بچرخانید.

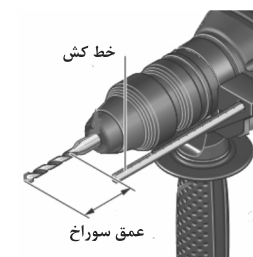
دوشاخه را به برق وصل کنید.

نوک قلم و یا مته را در محل مورد نظر قرار دهید و کلید سوئیچ را روشن کنید.

**توجه:** در پایان کار قبل از کنار گذاشتن ابزار برقی صبر کنید تا دستگاه بطور کامل از کار و حرکت بایستد.

### نحوه تنظیم عمق سوراخ:

به وسیله خط کش تنظیم عمق سوراخ، میتوان میزان پیشروی در عملیات سوراخ زنی را تنظیم کرد. برای این منظور خط کش را در سوراخ تعبیه شده روی دسته کمکی نصب نموده و عمق سوراخ مورد نظر را براساس فاصله میان سر مته و سر خط کش عمق زن تنظیم کنید.



## تعاریف

## معرفی و مشخصات فنی محصول

# 8030 H



۱	دسته	۴	شستی تغییر وضعیت	۷	دسته کمکی
۲	کلید سوئیچ	۵	محل ورود هوا	۸	ابزار گیر
۳	قفل سوئیچ	۶	محل خروج هوا		

### مشخصات فنی محصول

توان نامی ورودی: ۸۰۰ وات	حداکثر توان ضربه: ۲/۸ ژول	وزن: ۳/۷ کیلوگرم
سرعت نامی: ۴۵۰۰ ضربه بر دقیقه	مدل ابزارگیر: SDS PLUS	سرعت: ۱۱۰۰ دور بر دقیقه

### قابلیت سوراخکاری:

در چوب: ۳۲ میلیمتر	در بتن: ۲۸ میلیمتر	در فولاد: ۱۳ میلیمتر
--------------------	--------------------	----------------------

### کلید روشن و خاموش:

با فشار دادن این کلید به سمت داخل دستگاه روشن و با برداشتن انگشت (فشار) دستگاه خاموش خواهد شد.

### قفل کلید روشن و خاموش:

برای قرار دادن دستگاه در حالت روشن، قفل کلید می بایست به سمت چپ فشار داده شود.

### محل ورود و خروج هوا:

این دو قسمت جهت ورود و خروج هوا جهت خنک کاری سیستم آرمیچر و استاتور تعبیه شده است.

توجه: هر دو قسمت نیازمند مراقبت در مقابل گرد و خاک و رطوبت میباشند. لازم است بعد از اتمام کار با فرچه و یا دستمال تمیز این منافذ تمیز شوند.

### ابزار گیر:

با استفاده از این اهرم میتوانید ابزار خود را بر روی ماشین نصب کنید.

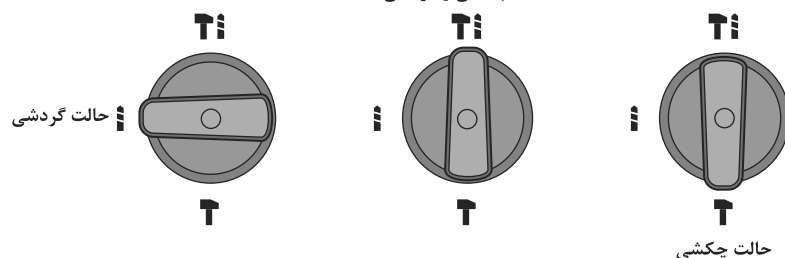
### دسته کمکی:

با استفاده از این دسته کمکی میتوان دستگاه را در شرایط و موقعیت های مختلف کاری براحتی کنترل کرد.

### شستی تغییر وضعیت:

بوسیله این کلید میتوان نوع عملکرد ابزار برقی را انتخاب کرد، که به صورت زیر می باشد.

### حالت چکشی و گردشی



## مراقبت از ابزار الکتریکی

## استفاده صحیح از ابزار الکتریکی بتن کن

### بتن کن

به وسیله بتن کن سه کاره میتوان تخریب و سوراخکاری سطوح سخت مانند بتون، دیوار و سطوح کاشی کاری شده را انجام داد.

### نکات ایمنی ویژه برای دستگاه بتن کن سه کاره

برای جدا نمودن قلم و مته که در کار گیر کرده ابتدا آنرا از دستگاه جدا نموده و سپس اقدام به آزاد کردن آن کنید.

از وارد کردن نیرو و یا اهرم کردن دستگاه جهت آزاد کردن ابزار جدا خوداری کنید.

حتماً انتهای قلم و مته را قبل از استفاده به گیرس آغشته کنید.

**توجه:** این ابزار برقی در درجه های حرارت پایین بعد از مدتی کار به قدرت ضربه زنی کامل میرسد.

حداقل هر ۶ ماه یکبار به تعمیرگاه های مجاز برای سرویس دستگاه مراجعه نمایید.

استفاده از قلم های بی کیفیت موجب از بین رفتن ساقه قلم و آسیب به قسمت قلم گیر دستگاه می شود.

از وارد کردن فشار زیاد روی دستگاه خودداری کنید. برای هر کاری، از ابزار الکتریکی مناسب با آن استفاده کنید.

در صورت کلاچ کردن دستگاه آنرا خاموش کرده و نسبت به رفع گیر مته اقدام نمایید.

هرگز در حالت گردشی دستگاه (سوراخکاری) از قلم استفاده نکنید.

وضعیت شاستی تغییر حالت دستگاه (گردشی و تخریب) را قبل از روشن کردن دستگاه انتخاب کنید. هرگز هنگام کار دستگاه نسبت به تغییر وضعیت اقدام نکنید در غیر اینصورت، امکان آسیب دیدن ابزار برقی وجود دارد.

حتماً برای سوراخکاری با مته های بالاتر از ۲۰ ابتدا با مته های سایز کوچکتر (پیشرو) سوراخکاری نمایید.

هرگز برای سوراخکاری از مته های سایز بالاتر از ۲۸ استفاده نشود.

شیارهای تهویه ابزار را همواره تمیز نگه دارید کار کردن با ابزار الکتریکی با شیار های هوای مسدود شده موجب گرم شدن بیش از حد آن و کاهش عمر مفید ابزار میشود.

در صورتی که ابزار الکتریکی را داخل جعبه حمل میکنید از قرار دادن اشیاء متفرقه مانند میخ، پیچ ... خودداری کنید چون احتمال داخل شدن این اشیاء بداخل ابزار وجود دارد.

کلاهی محافظت در برابر گردوغبار را در صورت آسیب دیدن فوراً عوض کنید.

**توصیه میشود این کار را توسط تعمیرگاه مجاز خدمات پس از فروش انجام دهید.**

در صورت از کار افتادن ابزار الکتریکی به هر دلیلی از دستکاری و باز کردن آن خودداری نمایید و جهت تعمیر به نمایندگی مجاز تعمیرات مراجعه کنید.

دستگاه را از باران و رطوبت دور نگهدارید زیرا نفوذ آب به ابزار الکتریکی خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

کابل دستگاه را در مقابل حرارت، روغن، لبه های تیز و بخشهای متحرک دستگاه دور نگهدارید. کابل های آسیب دیده و یا گره خورده خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهند.

بهترین دمای محیط کار بین ۱۵ تا ۱۸ درجه سانتی گراد می باشد.

محیط کار باید از نظر روشنایی دارای نور کافی باشد تا با دید کافی بازدهی افزایش و خطر سوانح کاهش یابد.

سطح زمین یا کف کارگاه باید عاری از هر نوع موادی که باعث لغزش می شوند از قبیل گریس، روغن و..... باشد.

قبل از کار با ابزارهای الکتریکی نسبت به عدم وجود مواد مشتعل شونده مانند بنزین گاز و .... اطمینان حاصل نمایید. چون جرقه های تولیدی این قبیل ابزارهای الکتریکی ممکن است موجب آتش سوزی شود.

برای کار جای مطمئنی انتخاب کرده و تعادل خود را همواره حفظ کنید. به این ترتیب می توانید ابزار الکتریکی را در وضعیت های غیر منتظره بهتر تحت کنترل داشته باشید.

هیچگاه دو شاخه را با کشیدن کابل از پریز جدا نکنید.

مدل دوشاخه برق ابزارهای الکتریکی باید متناسب با نوع پریز باشد.

فقط دستگاههایی که ولتاژ آنها کمتر از ۲۵ ولت باشد، خطر برق گرفتگی در آنها کاهش یافته است. هنگام تمیز کردن یا تعویض قطعات ابزار برقی، آن را خاموش کنید و دوشاخه آن را از پریز خارج کنید.

قبل از اتصال دوشاخه به پریز، بررسی نمایید که سوئیچ وسیله خاموش باشد.

ابزارهای برقی را بوسیله سیم آنها بلند یا حمل نکنید.

همواره از سلامت و عدم پارگی کابل دستگاه اطمینان حاصل کنید.

هنگام انجام عملیات تخریب مراقب تماس قلم باسیمهای برق و تاسیسات باشید چون میتواند باعث آتش سوزی و یا برق گرفتگی شود.

آسیب دیدن لوله گاز در اثر برخورد قلم میتواند باعث ایجاد انفجار شود.

سوراخ شدن لوله آب، باعث خسارت و یا برق گرفتگی میشود.



## دستورالعمل های عمومی ابزارهای الکتریکی

## مقدمه

### کاربر گرامی

این کتابچه برای آگاهی شما از نحوه استفاده بهینه از ابزار تهیه شده و حاوی نکات مهم ایمنی، عملکردی و نحوه نگهداری دستگاه است.

لطفاً این کتابچه را همواره در حین کار به همراه داشته باشید و در حفظ و نگهدار آن کوشا باشید.

این کتابچه به بخش های مختلف تقسیم شده است و هر بخش مربوط به جنبه های متفاوت ابزار شما و ایمنی میباشد. توصیه می کنیم برای آشنایی با امکانات و قابلیت ابزار هر بخش را به دقت مطالعه فرمایید.

منظور از ابزارهای الکتریکی تمامی ابزارآلات سیم دار و بدون سیم (شارژی) است. هشدارها و دستورالعملهای روی دستگاه و درون دفترچه راهنما را بخوانید و درک کنید. عدم رعایت این دستورالعمل ها ممکن است منجر به برق گرفتگی، جراحت و مشکلاتی از این دست شود.

### ایمنی کاربر

همواره از عینک ایمنی با حفاظ جانبی و منطبق بر استاندارد استفاده کنید. از حفاظ گوش در حین عملیات طولانی مدت استفاده کنید. از ماسک های ضد غبار در موقعیت های کاری پر گرد و غبار استفاده کنید. در هنگام کار هرگز به اطراف یا زیر کار نزدیک نشوید. اگر ابزار در کار گیر کرد ابتدا ماشین را خاموش کنید و سپس آنرا بیرون آورید. برای انجام هر کاری از قبیل گریس کاری، تعمیر یا تغییر مکان و غیره ...، دستگاه باید خاموش باشد.

**⚠ هشدار:** این دستگاه باید دور از دسترس کودکان و افراد بدون مهارت کافی نگهداری شود.

### ایمنی الکتریکی

مدل دوشاخه برق ابزار های الکتریکی باید متناسب با نوع پریز باشد. فقط دستگاههایی که ولتاژ آنها کمتر از ۲۵ ولت باشد، خطر برق گرفتگی در آنها کاهش یافته است. ابزارهای برقی را بوسیله سیم آنها بلند یا حمل نکنید. هنگام انجام عملیات سوراخ کاری مراقب تماس ابزار با سیم های برق و تاسیسات باشید چون میتواند باعث آتش سوزی و یا برق گرفتگی شود.

### مفهوم نمادها

استفاده از عینک



دفترچه راهنما



علامت هشدار



استفاده از گوشی ایمنی



فهرست مطالب

- مقدمه
- دستورالعمل های عمومی ابزار های الکتریکی
- خصوصیات محیط کار
- ایمنی الکتریکی
- استفاده صحیح از ابزار الکتریکی / بتن کن
- مراقبت از ابزار الکتریکی
- معرفی و مشخصات فنی محصول
- تعاریف
- راه اندازی و نحوه کار با دستگاه
- ابزار شناسی
- اصطلاحات فنی